經選出各科籌備人員展開工作
雲達權社定期紀念

（雲訊）雲埠達權支社於六月二十六日召開全體大會議討論紀念事宜，經衆通過定于八月廿日下午一時舉行慶祝成立第五十八週年紀念慶典，東請本埠及各埠黨社團參加助慶，并定同日下午五時半在名園酒家，設筵歡讌，當時選出各科籌備人員，計主持人，吳一平，黃國富，書記李耀樞，黃滔，收支員林麟，鄭炳權，呂定國，招待主任林樹生，招待員林樹振，鄭毓貴，王寄南，林雨亭，鄭錦僑，林福侃，簡賢良，黃柏平，裝飾黃振光，謝運如，鄭錦僑，宣傳主任廖永騰，林介山，劉漢祖，黃榮樂，遊藝負責人黃國富，李華英，主持人廖永騰，王寄南。娛樂組聘請振華聲社各樂藝員及其他音樂歌舞助慶，外交主任梅拱學，王權柏，李鵬榮，筵席主任呂頌韶，岑兆英，謝運如，及供門體育會演劇籌款負責人鄭炯光，呂頌韶。

關周氏夫人喪禮誌

（續）宣讀誄詞（關若愚），（八）各僑團代表獻花計有林西屏溫宣征周怡旺，徐德昆，胡頌堯，陳愛光，廖伯良，關健雄，趙榮義，黃孔維，譚宗柱，李漢南，馮偉泉，余勳平，蔣勤等，（九）劉丑樞先生宣述關母周氏太夫人行狀，（十）關祥國代表孝眷答謝。各執紼者，依次向關母周氏太夫人遺容行最後致敬禮，即由關耀霖，關啓宗，關華輝　關權栢，黃金合，趙必准等，扶柩上車，由靈車引導，直奔往科士蘭墓園，伍牧師主持歸土禮，如儀安葬，計花圈素車隨柩甚多，各方致奠誄詞亦多，備至榮哀。

同日下午五時，孝子雲龍先生，女婿雷永鴻夫婦假座統一酒家，設素餐五席，酬謝各位親友之盛情，並秉承其慈親熱心公益之遺志，捐助國民黨總支部三十元，雲分部，海僑音樂社，怡廬，關隴西總堂，龍岡親義公所，新民國報社，華僑公立學校，B.C.癌病醫院等每處經費二十元。

（續完）

華僑之聲設修車班

（雲訊）華僑之聲爲應僑胞之需求，特舉辦汽車急修及保養班，經開始報名，已於七月十五日（星期四）下午八時開課，每星期四上課一次，由下午八時至九時半假華僑之聲舉行（理察街八〇八號），有意學習汽車急修及保養者，屆時可逕往上述地址報名參加，活學實用，誠屬有駕駛經驗而無汽車修理常識者之佳音也。

雲埠華人協和教會籌設一小型圖書館

（專訊）雲埠華人協和教會，經董事會議決，籌設一小型圖書館，供給教友借閱中英文書籍　書籍內容以宗教或有益身心者爲主，特徵函各教友兄姐提供寶貴意見協助進行，如願捐助或借出圖書籍或書櫃者，請通知該堂高而禮牧師或圖書館各委員，馬秩榮夫人，孫美徒女士，傅主安，黃安信，及委員會主席趙士秋。

該堂謹定十月三日主日舉行望洗禮，勉勵會定於八月七日二時至五時假黃海先生夫人府上舉行。

明年暑期，一九七七年七月三日至廿五日該堂舉辦旅遊夏威夷，台灣，及香港，有意參加者，請於一年前報名，詳情向該堂牧師詢問。

華足球賽行頒獎禮

（雲訊）雲埠華人夏令盃七人足球賽委員會定期七月廿五日星期日下午六時半　在域多利街夾十五街約翰亨德利公園，舉行頒獎禮，恭請中華文化中心主席梁甦華醫生主持　請各界僑胞，屆時光臨指導。

頒獎禮於決賽後舉行　準決賽於下午二時開始，下午四時半有表演賽，由職員與球證聯隊與華僑之聲少年隊，決賽於下午伍時半舉行。

岡州清遊更改地點

雲訊：雲埠岡州總會館，原定期於七月廿五日（星期日）在西雲灯塔公園舉行清遊大會，但因該處多石，無郊遊檯及遊戲場，不適合僑眷兒童遊玩，決定改於同日在雲埠十丹梨公園第二海灘舉行，該日上午十時在大北車站大前路車場集合前往，歡迎邑僑依時偕眷參加，早日到喜士定街東一四〇號該總會館報名，或撥電話六八一－八五七八，以便準備招待。

朱樹修翁伉儷双壽桃筵宴客捐助善欵

雲訊：本埠華僑朱樹修伉儷雙壽，於本月一日下午六時，假座名園酒家設桃筵大讌親友　到賀中西嘉賓三百餘人，筵開卅餘席，桃筵秩序由朱朝覲主持，首先紹介壽星公朱樹修，壽星婆馬如心，承慶子媳，朱博强，黃玉珊，承慶女及壻，朱佩珊，暨近親次第起立致衆認識後，即由朱朝覲致賀詞，吉語連篇，並贊揚承慶子女媳壻孝道表現，足信海外青年榜樣，繼由眞味齋腊味敵經理朱朝操致謝詞，由朱國榮領唱生日歌，壽翁壽婆切生日餅，承慶子及壻，朱博强，黃汝寶喜慶不忘善慈，即席宣佈捐助朱氏宗親四十元，由該會財政朱勳章接收，宴會場面熱鬧，賓主盡歡。

社會版

◉訃告

家嚴諱自全字煥業（旁木）趙公府君廣東新會霞露鄉古井人痛於一九七六年七月十一日上午五時半在中央醫院病逝積閏享壽七十有五享不孝等隨侍在側親含殮遵禮成服定於七月二十一日（星期三）下午二時假座科士蘭殯儀館（Canadaway at Royal Oak Burnaby B.C.）舉行出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

泰屬

宗親戚友世誼哀此訃聞

未亡人　林氏
孤子　慕勤
孤女　顏宋（適吳門）
　　美歡（適容門）
　　美瑤
壻　吳華讓
　　容觀振
侄　務生
　　務明
姪女　灌梅

男女孫共十名同泣告

治喪處　31 N. Hythe Ave. Burnaby, B.C. Tel. 298-4997

聘請中西廚一名
工金從優如意者電話：麥乾市埠九九七－六七七六周源治

聘請中西廚
包食住　包來回機票，工金從優
電話：(112)524-1515 地址：628 3rd Ave. W. Prince Rupert B.C.

宜聘中西廚一名
工金從優如意者電話或來函接洽
Glen Rest. Tel. (112) 567-4235 P.O. Box 938 Vanderhoof B.C.

請經驗中西廚
每日六時後電話 112 624-4333 陳君洽，包電話費。

請經驗剪裁工人
立即有工作，電話：687-1701 九十九號卡都華東五樓

雅潔高土庫出租
兩房一廳廚廁俱備近Commercial 火Graveley 電二五九　三七二六

新屋土庫出賃
適合小家庭及學生居住，電話：254-3838

土庫全層出租
兩房壹廳廚廁齊，交通便利位於四十一街電話三二七－〇五二六

靚新屋出租
三房一廳全部地毡廚廁浴齊新雪櫃電爐近巴士電三式一九〇六二

訪尋黃國儀君
潮境聖心里人氏，我們一家經去夏移民三藩市電話 387-3623 茲乘黃太旅加探親之便，特請代爲查訪黃太溫哥華電話 255-0039 盼聯系。

餐館出讓
在本埠格蘭威南South Granville 盛地區中西餐廳，百餘座位，及有可容五十餘人讌會廳，到會設備，所有設備齊全，割愛出讓，收價六萬九千餘元，詳情電林伯笙 Alfred Lim 435-7411 或 Wally & Redekop Rlty 437-3711

張錦雋　伍月珪　啓

有酒牌餐館出賣
兼讌會餐廳，座位六十個，樓上有兩層可以修改，并有地方兼營焗餅食，最適合家庭式經營，取價七萬元或其他協議。電話445-5767或致函 Box 40, Greenwood B.C.

新屋土庫招租
位緬與五十街三房或二房各樣齊有意請電：三二四－一四〇七

土庫出租
包水電，雪櫃爐頭，廚廁齊，交通便。電二五五－五〇九〇。

樓上全層出租
內有三睡房一廳，廚房廁所　有意請電話：四三四－五九八一。

新屋土庫出租
式房一廳，廚廁自備，各自門口交通方便。電話437-4239 2858 Euclid St.

樓上全層出租
交通便利，包電火，有意請電話 253-2783或到一八一一東四街

新裝修土庫出租
兩房，廁，爐頭雪櫃，交通方便，合夫婦或小家庭，請電話：八七六－七三五一。

全間屋出租
Commercial & 4 Ave. 有意者請下午五時后電話324-6124

高土庫出租
兩房一廳廚房廁所浴室霜櫃爐頭包電火煖氣近市場巴士學校，合者請電話詢問二五四－一一式三

柏文全層出租
位在七街角二房一大廳出入方便各樣齊備如意者請電 255-9942

土庫有三房樓上一房出租
五〇七號派亞街電二五四－二七五二，下午六時。

土庫出租
一廳二房廚廁雪櫃俱全獨立門戶交通方便電話八七四－八五九三

新間十庫出租
一廳二房　廚房廁所浴室雪櫃俱全，自已門口，出入方便，電話 873-1577，1943 E. 33rd Ave.

土庫出租
一廳一房廚廁雪櫃獨立門戶交通方便請電：324-5872

柏文出租
一房一廳，佐治亞東街一八三一號，下午六時半後或電254-0079

光猛土庫出租
電話：435-7044

一廳一房出租
有霜櫃餐爐，包煖氣煖水，浴室，獨自門戶，電：二五四－三六五四。

樓上全層出租
光猛通爽廚廁俱全近學校交通方便請電二五五－五三六四、二五五－三〇七四

旅館招頂
緬街二三七號賓路旅館，五十四個房，內有冷熱水，如有僑梓欲營斯業者，請駕臨與司理人面議電話：六八一－七六三八。

平靚街角屋自賣
在三三九四號乃街夾十八街歡迎參觀或電八七四－七二五五約見

土庫出租
兩房一廳廚廁浴爐頭雪櫃齊交通方便緬街近女皇公園各自門口出入請電話八七三－二九六四

伙食舖生意連實業出讓
位於沙省五號及卅五號公路，麥園及酒業中心埠，入口二十，生財用具齊備，生意好，鐵期短，最適合家庭式做，樓上有廚，廁客廳及四睡房居住，今因人力缺乏，願割愛出讓，各方人士如有興趣者，來函電話詢問均好：Mrs. Mah Red & White Store P. O. Box 744 Wadena Sask. 電話：338-2551

獨立士庫出租
一廳一房，廚廁浴室，各樣齊全，合聯業夫婦　近十七街夾乃路八七二－七九四七，夜八七六－八四七四。

新盤上市

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland孖車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百五十平方尺，快將完成開價只七萬九千九萬以上，純利二萬多元，另有兩舖位及八組單位柏文同在一雜貨店生意運實業，每年生意十五

▲西區海屋地一幅 44×115.5，面對風景區，現有一廳兩房屋可以收租，開價四萬二千五，以上問伍澤森 327-7842

▲上下層孖屋，每層兩睡房，土庫另有廳房，兩個電鍵煖氣爐，開價八萬四千九百元，詳情問伍澤濂。

▲雜貨店運實業，業主轉營逾十年，現因年老志願退休，目前生意每月雖僅八千，但有擴展機會，舖尾有三睡房客廳廁房，其爲舒適，開價八萬二千元。

▲雙邊孖屋，每邊有兩睡房闊大客廳，英坭土庫，自動煖氣熱水，近交通，十分抵買，開價八萬二千元

▲列治文區雜貨店，每月生意約一萬元位第三路旺區

▲柏文地 50×114，近市區位法蘭西斯街夾域多利街開價六萬八千元。

▲英坭磚建造商業樓，上乘材料，樓下兩間鋪，樓上兩伙柏文。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話 682-5284

實業燕梳有限公司
買賣樓宇房屋
代理各項保險
代管物業收租
日日有新盤
省府車燕梳
服務快兼妥

伍澤濂

伍黃秀英

伍澤濂 733-5743

開放，逢星期日下午二時至四時：一〇九六東四十九街華麗雪白新型街角靚屋五十二呎地上下層各三睡房各自廚房水廁硬木地鋪名貴地毡全部雙層玻璃鋁窗內部處處都華貴美麗僅七萬四千九百元有靚屋住有租收（可接充四萬八千元十厘四分一利息）二時至四時，華埠入息大屋共十二間大房三副水廁自己住兼收租投資大好機會僅五萬四千元，六〇〇東佐治亞街

鍾天曜 876-4575

伍澤森 327-7842

▲華麗靚屋，近密爾夫四十街，最高尚住宅地區，交通適中，四大睡房，適合高尚人士商家醫生等，全屋瑰麗，內全全部舖名貴地毡窗簾燈飾等，開價十七萬九，可以預約參觀還價。

▲新屋數間，位於東區，七萬餘元起。

▲楊志清君因事離埠，其公務暫由伍澤森君代理此啓

伍澤森 327-7842

▲東區街角大屋五十尺闊大地段，適合兩伙人家或分租，兩副廚房浴室，近學校交通，開價六萬一千五百元，可以試還價。

▲近展覽會一廳兩睡房雅潔靚屋，石米牆身，土庫另有廳房，新水喉天面，光猛通氣，經濟實惠，開價只五萬零九百元。

▲西區六十二街平房屋一座一廳兩睡房，地段 34.4×115.5 已詢收租，適合將來建新屋用　該區風景優美環境幽靜，地區高尚，開價四萬式千五百元，欲購請速。

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息

▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場每日生意三百元左右，價錢只一萬元唯手，另點貨

▲廿四街近緬街，三睡房土庫，出入方便，開價五萬五千元。

鍾偉業 325-7496

▲三房兩廳雅潔住家屋高爽土庫卅七呎地西人業主他遷四萬九千九百元

▲近PNE下式孖屋上層兩廳一房下層一廳一房各自門口石仔牆身取價五萬一千元

雲高華 華新書局
健康生活全十二冊七元二　陳存仁著
昨夜夢魂中二元七　孤紅
不歸河全二冊五元四　臥龍生
少女夢二元三　玉翎鳴全六冊十五元六
跳躍的音符二元七　臥龍生
薔薇淚痕三元二　神眼遊龍全五冊八元五
君在何處三元三　臥龍生
情書情淚二元三　綠林英豪傳全五冊七元
近水樓台二元七　司馬烟
沁園二元七　遊俠列傳全二冊二元六
雲上，雲上一元八　冷傲江湖客全五冊十六元
又是雨虹一元八　柳殘陽
相思河畔二元七　東方英
巧婦二元七　金縷衣全三冊六元
秋水伊人二元七　梟魁全四冊六元
朝陽二元三　單千紅著
以上嚴沁著　壇車俠影全六冊十一元
宴會之夜三元三　孤劍嘯全五冊七元八
禁爾著殘月全二冊一元八　金陵子
六個夢三元九　明眸俠影全五冊六元五
寫外四元一　奔雷月二元
秋歌三元九　青衣修羅全五冊十二元七角五
煙雨濛濛四元五　醜劍客全五冊十元六
船四元一　陳青雲
以上璇瑤著　江湖行全五冊十四元三
司馬翎
冷面俠全五冊十三元八
陳青雲
鐵胆柔情全五冊十五元八
上官鼎
（郵費另計見諒）
WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

陳偉權
加拿大卑詩省大學經濟系學士
加拿大國立人壽保險公司代理
專門代辦各種人壽燕梳，兒女大學準備學金，註冊退休儲蓄計劃，意外與疾病擔保人息保障，生意股東等保險，歡迎隨時電話查詢。Patrick W. Chan National Life Assurance Co., of Canada #501 - 1155 W. Pender Street Vancouver, B.C. Tel: 685-7231